

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 49 (1941)

**Heft:** 52

**Rubrik:** Kleine Nachrichten = Petites communications = Piccole comunicazioni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kleine Nachrichten - Petites communications Piccole comunicazioni

### Radio im Dienste des Roten Kreuzes.

Das Internationale Rote Kreuz, dessen Arbeit ständig weiter wächst, bemüht sich besonders um schnellste Durchgabe von Nachrichten. Die Verbindung des Genfer Zentralbureaus mit seinen verschiedenen überseeischen Delegierten, den entfernten nationalen Rotkreuz-Organisationen und den Gefangenenlagern in Afrika und Australien kann indessen auch mit Flugzeugen nicht in befriedigender Weise aufrechterhalten werden. Deshalb bedient sich die Genfer Organisation immer mehr der Telegraphie und des Radios. Auf diesem schnellsten Wege sendet Genf Anfragen und Antworten aus, und selbst Gefangenen-Listen mit Tausenden von Namen werden in dieser Weise durchgegeben. Im Monat September beispielsweise wurden in Genf 2088 Depeschen angenommen und 1436 abgesandt. Vom 1. Juli bis 30. September sind insgesamt 22'521 Telegramme eingegangen, abgeschickt wurden rund 19'000.

### Dono della Croce-Rossa italiana ai feriti tedeschi.

La Croce-Rossa italiana ha effettuato ultimamente un acquisto di frutta che ha spedito agli ospedali dove sono curati i feriti tedeschi.

### Delegationen des internationalen Rotkreuzkomitees.

Wie das Internationale Komitee vom Roten Kreuz mitteilt, haben kürzlich zwei seiner Mitglieder, Professor Carl J. Burckhardt und Frl. Odier, die Schweiz verlassen, um nach Lissabon und London zu reisen. Das erwähnte Komitee unterhält auf diese Weise durch das Mittel periodischer Delegationen in den wichtigsten Hauptstädten die Fühlungnahme, die für ein gutes Funktionieren der Kriegshilfswerke des Roten Kreuzes unerlässlich ist. Professor Burckhardt und Frl. Odier haben zwei Wochen in Lissabon zugebracht, wo sie Gelegenheit hatten, mit Unterstützung des Delegierten ihres Komitees in dieser Stadt, Iselin, zahlreiche aktuelle Fragen, so namentlich diejenige der Uebermittlung der Beiträge für die Hilfeleistung an Kriegsgefangene und internierte Zivilpersonen, zu behandeln. Die Mitglieder der Delegation sind inzwischen in London angekommen, um dort mit dem Britischen Roten Kreuz und den zuständigen Behörden eine Reihe praktischer Fragen zu erörtern, welche die Gefangenen verschiedener Staatsangehörigkeit und andere Opfer des Krieges betreffen. Bei diesem Anlass werden natürlich auch alle Angelegenheiten des Roten Kreuzes, namentlich hinsichtlich der Anwendung der diese Materie regelnden Konventionen, die im allgemeinen direkt zwischen dem Sitz des Internationalen Roten Kreuzes und London oder durch die Vermittlung der Delegation des Komitees in Grossbritannien behandelt werden, zur Sprache kommen.

### In Italia. — Corsi per infermiere volontarie.

Le infermiere volontarie della Croce-Rossa italiana formano un corpo speciale senza scopo professionale che prestano gratuitamente il loro concorso sia in tempo di pace che in tempo di guerra nelle diverse formazioni sanitarie dell'esercito e della Croce-Rossa.

E incominciato a Roma il corso dove vengono formate queste infermiere.

Le condizioni d'iscrizione sono le seguenti: limite d'età, dai 19 ai 40 anni, cultura equivalente a quella delle scuole secondarie, certificato d'una buona costituzione fisica e certificato di nazionalità italiana.

### En Italie. — Cours pour infirmières volontaires.

Les infirmières volontaires de la Croix-Rouge italienne constituent un corps spécial sans but professionnel, qui prête bénévolement son concours, tant en temps de paix qu'en temps de guerre, dans les formations sanitaires de l'armée et dans celles de la Croix-Rouge. Le cours bisannuel où sont formées ces infirmières vient de s'ouvrir à Rome.

Les conditions d'inscription sont les suivantes: Limite d'âge, 19 et 40 ans; culture équivalente à celle que donnent les écoles secondaires; certificat de saine constitution physique; certificat de nationalité italienne.

### Visite al segretariato della Lega.

Il Dr Enrico Hess, esperto in materia di salvataggio e primi soccorsi presso la Croce-Rossa tedesca, ha trascorso 2 settimane al segretariato della Lega per terminare lo studio che aveva preparato per le Società nazionali sotto il titolo di: Compito della Croce-Rossa nella prestazione salvataggi e primi soccorsi.

Il sigr. Maurice Reyns, delegato della Lega delle società Croce-Rossa francese, della Francia non occupata, si è recato al segretariato generale per rendersi conto delle diverse missioni a lui affidategli.

## Ausbildung von Hilfspersonal für den Röntgendienst

Mit Beginn des Monats Januar 1942 werden Kurse für Röntgenhilfspersonal, durchgeführt in den Röntgeninstituten der Universitäten Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf. Dauer 3 Monate. Die Durchführung erfolgt unter militärischen Bedingungen. Die Teilnehmerinnen erhalten nach Reglement Sold, Unterkunft und Verpflegung. Der Kurs gilt als Aktivdienst. Anmeldungen sind zu richten bis 5. Januar 1942 an die Abteilung für Sanität, Rotes Kreuz, Bern, Postfach Transit.

### Commission mixte de secours de la Croix-Rouge internationale.

Au cours du mois dernier, la Commission mixte de la Croix-Rouge internationale a effectué d'importants envois de vivres ou de produits pharmaceutiques, ou des deux à la fois, à Belgique, à la France, à la Grèce, à la Pologne et à la Serbie.

La Croix-Rouge de Belgique recevra pour sa part des pois, de l'orge, de la farine de haricots, de pois, de lentilles, du chou, des oignons et des haricots verts séchés, plus trois caisses contenant des unités de vitamine D<sub>2</sub> cristallisée (Calciferol).

La Croix-Rouge française prendra prochainement livraison de lait en poudre sucré, de lait condensé, de farine lactée, d'ovomaltine. D'autres envois porteront sur des farines alimentaires, du lait condensé, des pois, des haricots verts séchés.

Ont également été expédiées en France de l'insuline pour l'hôpital de Purpan à Toulouse et pour le comité de Sète de la Croix-Rouge française, des ampoules de calcium Sandoz pour l'hôpital des réfugiés de Clairvivre, des spécialités pharmaceutiques pour le camp de Noé, près de Toulouse.

La population hellénique a été secourue grâce au don de Son Exc. le Nonce Apostolique en Suisse, que nous avons déjà signalé (*Feuilles d'information* n° 41). Des envois de vivres comprenant du lait en poudre et de l'ovomaltine ont été faits récemment.

Un don de la Croix-Rouge française permettra d'envoyer à la colonie française d'Athènes des farines alimentaires, des pois, de la farine de haricots, de pois et de lentilles.

Le lait en poudre et l'ovomaltine achetés à l'intention des enfants polonais au moyen d'un don de Son Exc. le Nonce Apostolique en Suisse (*Feuilles d'information* n° 41) arriveront prochainement à destination, ainsi qu'un envoi de médicaments pour Varsovie.

La Serbie, enfin, a reçu trois envois de produits pharmaceutiques, l'un pour des enfants, l'autre pour une certaine catégorie de la population civile de Zagreb, le troisième pour la Croix-Rouge serbe.

### Nouvelles de la Croix-Rouge allemande.

S. A. R. le duc de Saxe-Cobourg-Gotha, président de la Croix-Rouge allemande, a récemment rendu visite à la Croix-Rouge hongroise et la Croix-Rouge roumaine. Il a visité un certain nombre d'institutions de ces deux sociétés et les a remerciées chaleureusement pour les soins qu'elles ont donnés aux soldats et blessés allemands pendant la campagne des Balkans.

A l'occasion des inondations qui ont dévasté l'Etat brésilien de Rio Grande do Sul, la Croix-Rouge allemande a fait remettre au ministre brésilien des relations extérieures un don de 50'000 milreis destiné aux victimes du désastre.

### Conditions d'admission des aides médico-sociales de la Croix-Rouge française.

Avant d'être admises à suivre les cours, les candidates aux fonctions d'aides médico-sociales de la Croix-Rouge française devront subir un examen portant sur la culture générale. Seules en seront dispensées les titulaires du brevet supérieur ou de la première partie du baccalauréat.

### La Croix-Rouge américaine et le secours de guerre.

Du début de septembre 1939 au 1<sup>er</sup> octobre 1941, la Croix-Rouge américaine a consacré une somme de 49'753'515 dollars à son œuvre d'assistance en Europe, en Asie et dans le Moyen-Orient. Dans cette somme ne sont pas compris les 200'000 dollars représentant la valeur des médicaments et instruments chirurgicaux ou médicaux envoyés de Grande-Bretagne en U. R. S. S. pour le compte de la Croix-Rouge américaine.



### Auch in den Flüchtlingslagern

von Gurs, Récébédou und Rivesaltes hat die SAK Kinderhilfsstellen errichtet. Unser Bild zeigt einen Trupp Kinder vor der Schweizerkantine, wo ihnen Milch ausgeteilt wird. In Rivesaltes werden 1500 Kinder von Schweizern betreut.



In Banyuls s. Mer hat die SAK die „Pouponnière Suisse“ errichtet, in der 40 kranke Flüchtlingskinder bis zum fünften Altersjahr ernährt und gepflegt werden. Die Kleinen werden im Sommer so oft wie möglich zum Spielen an den Strand gebracht. Im Winter wird die ganze Pflege erschwert.

L'œuvre de secours ainsi accomplie au cours de vingt-cinq mois de guerre a été rendue possible par les dons du public américain et par les contributions en nature du Gouvernement. Les ouvriers des comités locaux ont aussi participé dans une large mesure à cette œuvre. Près de six millions et demi de vêtements et 28'331'772 pansements ont été préparés par eux. En outre, rien que pour la Grande-Bretagne, ces ouvriers ont fourni 21'786'000 pansements, 565'000 vêtements d'hôpital, 1'630'000 chandails, 879'000 vêtements divers tricotés, 1'459'000 vêtements d'enfants, 511'000 vêtements de femmes, 253'000 layettes, 39'000 nécessaires pour femmes, etc. Plus de onze cent mille couvertures ont été envoyées dans divers pays pour les blessés et les sans-abris.

#### Activités de la Croix-Rouge britannique.

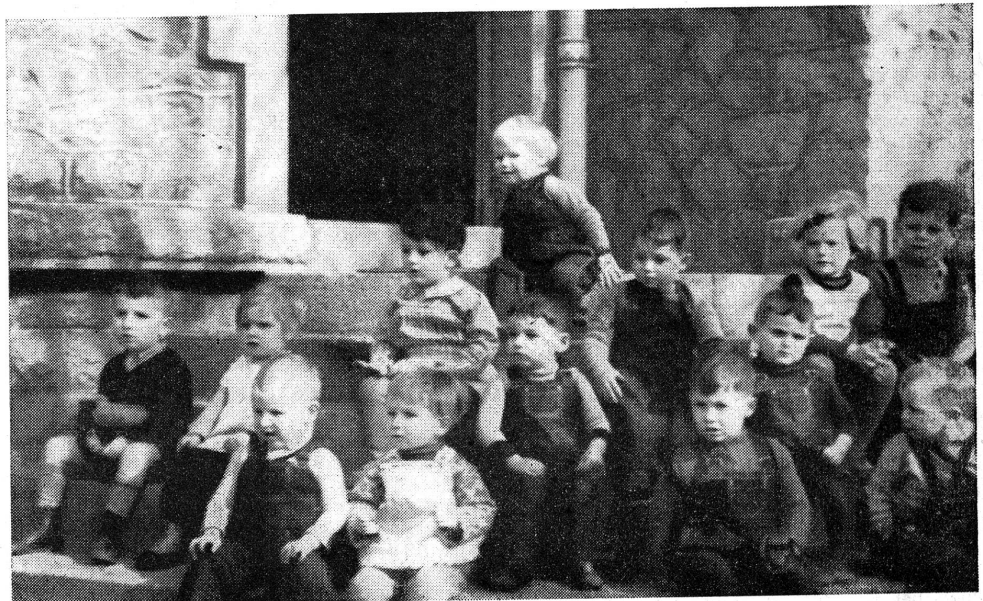
La Croix-Rouge britannique a fait don au service médical d'urgence du Ministère de la santé de 15 équipes mobiles de rayons-X,

qui stationneront en différents points de l'Angleterre et de l'Irlande du nord. Elles seront envoyées aux hôpitaux dont les services de radiologie auront été mis hors d'usage du fait de la guerre, ou viendront aider ceux qui seront surchargés. Les voitures transportant ces équipes ont des génératrices de courant pour les appareils de rayons-X et comportent une chambre noire ainsi que tout le matériel nécessaire à la photographie.

Au début de l'année, grâce à des dons reçus dans ce but, la Croix-Rouge britannique a fait aménager 50 véhicules destinés aux hôpitaux et aux maisons de convalescence. Chacune de ces voitures peut recevoir un blessé couché et sept blessés assis, ou être utilisée pour le transport de matériel.

\*

A la demande du Ministère de la santé, la Croix-Rouge britannique a converti plusieurs de ses hôpitaux auxiliaires en garderies pour



### Kinderheim in Limoges

Die Milchküchen (Biberonnières) der schweizerischen Kinderhilfe bedeuten eine wahre Wohltat.



enfants de deux à cinq ans. La Croix-Rouge britannique administrera ces garderies — dont deux ont été ouvertes au mois d'octobre dernier — et fournira le personnel nécessaire.

\*

De nouveaux envois de vêtements destinés aux sujets britanniques internés en France occupée et en Allemagne ont été préparés par la Croix-Rouge. Ces envois comprennent plusieurs milliers de vestons, de jaquettes, de manteaux, de pantalons, gants, chaussettes, bottes et souliers, robes, sous-vêtements, mouchoirs, etc.

## Vaccinations préventives (Suite)

### Vaccination contre la fièvre jaune.

La vaccination contre la fièvre jaune, ou typhus amaril, est une des dernières acquisitions de la science. Il n'y a pas très longtemps encore, cette maladie était le grand fléau du continent américain où elle donnait lieu à de fréquentes et meurtrières épidémies. Si celles-ci ont aujourd'hui disparu, grâce à des mesures rigoureuses de prophylaxie, la fièvre jaune n'en existe pas moins encore à l'état endémique dans certaines régions de l'Amérique centrale et du Sud, notamment au Golfe du Mexique, au Brésil et aux Antilles, ainsi qu'en Afrique dans la région du Sénégal. L'agent pathogène de cette maladie est encore inconnu, mais l'on croit qu'il s'agit d'un virus filtrant appelé virus amaril. Celui-ci se trouve dans le sang des malades pendant les trois premiers jours de la maladie et peut être transmis aux individus bien portants par un moustique appelé «Aïdes Egypti» qui, après avoir sucé le sang du malade pendant cette période contagieuse, inocule ensuite le virus par ses piqûres à d'autres personnes. Une première atteinte de la fièvre jaune confère une immunité durable, mais qui peut se perdre après un séjour de quelques années dans des régions indennes de cette maladie.

Les premiers essais de vaccination contre la fièvre jaune ont été faits avec des virus tués, mais sans succès, car ou bien l'on ne réussissait pas à obtenir l'immunité, ou bien celle-ci n'était que de très courte durée. Des recherches ultérieures ont montré que l'on pouvait obtenir de meilleurs résultats en s'adressant aux virus vivants atténués ou modifiés dans leur virulence par des passages successifs sur certains animaux. En effet, on a observé que si l'on inocule par voie intracérébrale le virus amaril à la souris, il se transforme dans le cerveau de cet animal à la suite de plusieurs passages de souris à souris, et ne tue plus le singe qui, normalement, y est très sensible. De plus, l'inoculation de ce virus modifié confère au singe l'immunité contre le virus amaril non atténué. Cette découverte a ouvert la voie à la vaccination contre la fièvre jaune. La méthode dont on se servait au début, préconisée par Sawyer Kitchen et Lloyd, était celle de la séro-vaccination, c'est-à-dire qu'elle comprenait, d'une part, l'emploi d'un virus obtenu de cerveaux de souris et modifié par de nombreux passages sur cet animal et, d'autre part, l'injection de sérum de personnes immunisées contre la fièvre jaune par une atteinte spontanée de celle-ci. L'inoculation de virus neurotrope de souris est relativement inoffensive pour l'homme, toutefois l'adjonction de sérum avait pour but de créer chez la personne vaccinée un état d'immunité passive passagère mais, néanmoins, suffisamment forte et prolongée pour que le virus inoculé ne puisse produire aucune manifestation morbide tout en exerçant son pouvoir immunisant.

La séro-vaccination a donné d'excellents résultats tant au point de vue de son innocuité que de son efficacité, mais le défaut de cette méthode réside dans la difficulté de se procurer des quantités suffisantes de sérum de personnes immunisées pour pratiquer la vaccination sur une grande échelle. Son application a donc, nécessairement, été restreinte.

Cependant, de nouveaux progrès récemment réalisés permettent d'éviter cette difficulté. Haagen et Theiler ayant montré que l'on pouvait cultiver le virus amaril, comme la plupart des autres virus, au moyen de divers procédés de culture sur tissus en voie de prolifération, Lloyd, Theiler et Ricci, en cultivant une souche particulièrement virulente de virus amaril (souche «Asibi») sur tissus embryonnaires de poulets, réussirent à en atténuer considérablement la virulence par de longs passages sur ces cultures. Ce virus cultivé, connu sous le nom de souche «17 D», devenu peu virulent tout en ayant conservé son pouvoir immunisant, peut être utilisé pour la vaccination sans qu'il soit nécessaire d'injecter en même temps au sujet vacciné du sérum de personnes immunisées. Grâce à cet avantage, la vaccination contre la fièvre jaune a pu être pratiquée dans les régions endémiques sur des millions d'individus. On estime que plus de 90 % des personnes vaccinées ont acquis une immunité suffisante pour les protéger contre cette maladie.

Le dernier perfectionnement de la vaccination contre la fièvre jaune, réalisé en 1940 par Peltier, Durieux, Jonchère et Arquie, consiste en l'inoculation du vaccin, non pas par injection sous-cutanée, mais par scarification comme dans la vaccination contre la variole.

## Einlagesohlen Bester Schutz gegen kalte und nasse Füße

Um Schuhpunkte zu sparen, empfehle ich

**Ausfülleisten**

**Sohlenschutz**

**Bläggli**

**Gummiabsätze etc.**

**L. DILGER, Lederhandlung, BERN**

Schauplatzasse  
Tel. 22321

Bien que l'injection du vaccin ne provoque, en général, qu'une réaction vaccinale assez légère, la vaccination cutanée serait, paraît-il, encore mieux supportée, sans aucun phénomène réactionnel particulier. Elle a été jusqu'ici appliquée à plusieurs milliers de personnes avec 95 % de résultats positifs. Chez 80 % des vaccinés, l'immunité ainsi acquise, contrôlée par des examens de sang, a été reconnue comme étant très forte et n'a pas diminué en intensité pendant au moins un an.

Si ces résultats se confirment, la vaccination cutanée contre la fièvre jaune sera certainement la méthode de l'avenir en raison de la facilité avec laquelle elle peut être appliquée. (A suivre.)

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

### An die Sektionen des Schweiz. Samariterbundes

**Betrifft Repetitionskurse für Hilfslehrer.**

Werte Samariterfreunde!

Die Serie der dreitägigen Repetitionskurse für Hilfslehrer ist beendet. An 21 Kursen haben etwa tausend Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer ihre Kenntnisse aufgefrischt. Wir dürfen mit Genugtuung feststellen, dass diese Kurse durchwegs begrüsst wurden, dass die Teilnehmer dem Unterricht aufmerksam und mit Eifer folgten und dass wohl die meisten voll befriedigt, ja sogar begeistert waren.

Es sollen nun in Zürich noch zwei weitere dreitägige Kurse abgehalten werden, und zwar vom Samstag, 17., bis Montag, 19., und Dienstag, 20. Januar, bis Donnerstag, 22. Januar 1942. Diejenigen Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer aus den benachbarten Kantonen, die sich dafür interessieren, wollen sich beim Verbandssekretariat spätestens bis zum 10. Januar 1942 anmelden. Bitte um genaue Angabe der Adressen und der Sektionszugehörigkeit.

Leider war es nicht allen Hilfslehrkräften möglich, sich für drei Tage frei zu machen, um sich an diesen nützlichen Kursen zu beteiligen. Deshalb hat der Zentralvorstand beschlossen, in den ersten Monaten des Jahres 1942 bei genügender Beteiligung noch einige Kurse abzuhalten, und zwar, um die Teilnahme allen zu ermöglichen, ausnahmsweise verteilt auf zwei aufeinanderfolgende Samstagnachmittage und Sonntage.

Die Kursorte und Daten können wir noch nicht bestimmen. Diese werden sich nach den eingegangenen Anmeldungen richten. Wir bitten Sie, hiervon denjenigen Hilfslehrerinnen und Hilfslehrern Kenntnis zu geben, denen es nicht möglich war, einen der bisherigen Kurse zu besuchen. Die Anmeldungen wollen Sie uns mit den genauen Adressen unter Angabe der Sektionszugehörigkeit der in Betracht kommenden Personen, spätestens bis zum 10. Januar 1942, zukommen lassen.

Wir hoffen gerne, dass auch diese noch in Aussicht genommenen Kurse den gleich guten flotten Erfolg haben werden.

Mit freundlichen Samaritergrüssen.

Namens des  
Zentralvorstandes des Schweiz. Samariterbundes,

Der Präsident: P. Hertig.

Der Sekretär: E. Hunziker.

### Aux Sections de l'Alliance suisse des Samaritains

**Concerne: Cours de répétition pour moniteurs-samaritains.**

Chers collègues samaritains,

La série des cours de répétition pour moniteurs d'une durée de trois jours vient de se terminer. Dans 21 cours, environ mille monitrices et moniteurs ont eu l'occasion de rafraîchir leurs connaissances. C'est avec satisfaction que nous pouvons constater que ces cours ont été bien accueillis sur toute la ligne. Les participants ont suivi l'enseignement avec une attention et un zèle tout particuliers. La plupart d'entre eux a exprimé son vif contentement, voire même son enthousiasme.